

COM(2009)154 final in Spanish

Just a brief post to report a “minor” error in the Spanish version of the Proposal for a Regulation on jurisdiction, applicable law, recognition and enforcement of decisions and authentic instruments in matters of succession and the creation of a European Certificate of Succession: see art. 27.2 in Spanish

“En particular, la aplicación de una disposición de la ley designada por el presente Reglamento *solo podrá considerarse contraria al orden público del foro si sus disposiciones relativas a la reserva hereditaria son diferentes de las disposiciones vigentes en el foro*”.

and compare it with English (French, Italian...) versions:

“In particular, the application of a rule of the law determined by this Regulation *may not be considered to be contrary to the public policy of the forum on the sole ground that its clauses regarding the reserved portion of an estate differ from those in force in the forum*”.

But, who knows, may be there is a way to reach a common understanding of the texts.